ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 24 novembre 1972, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif au régime disciplinaire des agents de l'Etat en service au Département de la Défense nationale", a donné le 13 décembre 1972 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 24e november 1972 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende het tuchtstelsel van het Rijkspersoneel in dienst bij het Departement van Landsverdediging", heeft de 13e december 1972 het volgend advies gegeven :

Dans l'intitulé, le préambule et le dispositif, il conviendrait de remplacer le mot "département" par le mot "ministère".

Préambule.

La référence à l'arrêté royal du 2 octobre 1937 devrait être complétée par les mots "spécialement l'article 6 et les articles 77 à 95bis ;".

L'alinéa 4 serait mieux rédigé comme suit :

"Considérant qu'il est nécessaire de préciser l'autorité hiérarchique dont relèvent les agents de l'Etat en service au Ministère de la Défense nationale;".

A l'alinéa 6, il y a lieu d'écrire :

"Vu l'avis du conseil de direction ; ".

Dispositif.

Article 2.

Le mot "concerné", in fine de cet article, devrait être remplacé par le mot "intéressé".

.../...

Article 3.

La rédaction suivante est proposée pour cet article :

"Article 3.-

Le présent arrêté produit ses effets le jour de sa publication au Moniteur belge ; il est applicable aux affaires disciplinaires en cours".

In opschrift, aanhef en artikelen vervange men "departement" door "ministerie".

Aanhef.

Aan de verwijzing naar het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 moet worden toegevoegd : "in het bijzonder op artikel 6 en op de artikelen 77 tot 95bis ; ".

Het vierde lid kan beter als volgt worden geredigeerd :

"Overwegende dat het noodzakelijk is te bepalen onder welke hiërarchische overheid de Rijksambtenaren die bij het Ministerie van Landsverdediging in dienst zijn, ressorteren ; ".

Het zesde lid moet als volgt worden gelezen :

"Gelet op het advies van de directieraad ; ".

Artikelen.

Artikel 2.

Aan het slot van de Franse tekst vervange men het woord "concerné" door "intéressé".

.../...

Artikel 3.

Voorgesteld wordt dit artikel als volgt te redigeren :

"Artikel 3.-

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt ; het is van toepassing op de hangende tuchtzaken".

La chambre était composée de

Messieurs : G.HOLOYE, président de chambre,

G.VAN BUNNEN, conseillers d'Etat,
J.MASQUELIN,

P.DE VISSCHER, assesseurs de la section de législation,
G.ARONSTEIN,

Madame : J.TRUYENS, greffier.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : kamervoorzitter,

staatsraden,

bijzitters van de afdeling wetgeving,

Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.G.VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M.H.VLIEBERGH, premier auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.G.VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H.H.VLIEBERGH, eerste auditeur.

LE GREFFIER DE GRIFFIER, LE PRESIDENT DE VOORZITTER,

J.TRUYENS. G.HOLOYE.